



國際華語研習所



國立臺灣大學國際華語研習所

第一屆 ICLP 論壇

議程表

時間：2017 年 10 月 27 日 星期五

地點：特展：總圖書館特藏展廳（五樓）

圓桌論壇：總圖書館國際會議廳（地下一樓）

時間	場次
8:30-9:00	報到
9:00-9:50	「臺大文學院的一方洋場：國際華語研習所 55 週年特展」開幕
10:00-10:10	ICLP 論壇開幕致詞
10:10-10:20	歷任所長訪談影片播放
10:20-11:10	場次 Panel 1 議題：IUP 在臺灣 主持人：邱錦榮教授（臺灣大學國際華語研習所所長） 與談人： IUP 時期所長：丁愛博、史威廉、鄧守信、周質平、凌志韞等教授 IUP 主任：高棟民教授
11:20-12:00	場次 Panel 2：圓桌對談（Round Table Discussion） 議題：研究獎助與對外華語教學資源 主持人：周長楨老師（國立臺灣大學國際華語研習所資深教務老師） 發言人： 外交部研設會陳克明主任、教育部國際及兩岸教育司黃蕓玉教育副參事、 僑務委員會僑教處郭淑貞專門委員、漢學研究中心廖箴博士、 蔣經國國際學術交流基金會研究室主任康豹教授
12:00-13:30	自助式午餐（地點：國際華語研習所(語文大樓3樓)）
13:30-15:00	場次 Panel 3 議題：全球華語新方向 主持人：高維泓教授（國立臺灣大學國際華語研習所副所長） 與談人： IUP 資深教師：楊玟、馬宜浩、趙德麟等教授 IUP 校友（對外華語教學）： 羅雲、司馬德琳、周文龍、易徹理、艾皓德等教授
15:00-15:20	茶歇 Break
15:20-16:20	場次 Panel 4 議題：中文學習之路 主持人：陳立元老師（國立臺灣大學國際華語研習所教務主任） 與談人：ICLP/IUP 校友 李文、史可婷、馬思凱、林丹、郭文泰、李蕾等教授
16:20-16:30	閉幕 Closing Remarks
16:30-17:30	重溫華研所歷史特展（5樓特藏展廳）



國際華語研習所



The 55th Anniversary of the International Chinese Language Program

The First ICLP Forum

Schedule of Events

Time: Friday, October 27th, 2017

Venue: The 55th Anniversary Exhibition (Special Collections Room, NTU Main Library, 5F)

The First ICLP Forum (Auditorium, NTU Main Library, B1)

Schedule	Panels
8:30-9:00	Registration
9:00-9:50	ICLP/IUP's 55 th Anniversary Exhibition Opening
10:00-10:10	The ICLP Forum -- Opening Remarks
10:10-10:20	Documentary: Interviews with Former Program Directors
10:20-11:10	Panel 1 Topic : IUP in Taiwan Chair : Prof. Chin-Jung Chiu (Director, ICLP) Panelists : Program Directors and Executive Directors during the IUP period
11:20-12:00	Panel 2 Topic : Research Funding: Chinese Language Teaching and Beyond Chair : Ms. Chang-Jen Chou (Senior Chief Instructor, ICLP) Panelists : Bill Keh-Ming Chen (Director-General, Department of Policy Planning, MOFA) Cynthia Huang (Deputy Education Counselor, Department of International and Cross-strait Education, MOE) Shu-Chen Kuo (Senior Executive Officer, Department of Education Affairs, OCAC) Jane Liao (Editor, Center for Chinese Studies) Paul R. Katz (Program Director, Chiang Ching-kuo Foundation)
12:00-13:30	Buffet Lunch (Venue: ICLP (Language Building, Floor 3))
13:30-15:00	Panel 3 Topic : Global Trends in Mandarin Acquisition Chair : Prof. Wei-Hung Kao (Deputy Director, ICLP) Panelists : Directors and Teachers of Chinese Language Departments in the USA and Europe
15:00-15:20	Break
15:20-16:20	Panel 4 Topic : My Road to Learning Chinese Chair : Dr. Li-Yuan Chen (Director of Academic Affairs, ICLP) Panelists : Distinguished Alumni
16:20-16:30	Closing Remarks
16:30-17:30	Revisiting the ICLP Historical Exhibition (Special Collections, 5F)

論壇會議規則與注意事項

Rules and Regulations

1. 本屆論壇共分四場專題座談。

The First ICLP Forum is divided into four panel sessions.

2. 論壇官方語言並採「中文及英文」。講者可以自選合適語言。

The official languages of the Forum are Chinese and English. Speakers can use either language as (s)he wishes.

3. 為順利掌握論壇時間進度，每位與談人發言以 5 分鐘為限，會眾意見交流及與談人意見回覆每位 3 分鐘為限。

For time control, the regulations on distribution of time are as follows:

(1) The time for each panelist is limited to 5 minutes.

(2) The time for each participant's discussion and panelist's response is limited to 3 minutes.

4. 來賓發言前請先自敘姓名及服務單位。

All persons who would like to join the Q&A session shall identify his or herself by stating your his or her name and affiliated institution before presenting comments and/or questions.

5. 論壇進行時，請將手機調整為震動或關機。

During the Forum, please switch your cell phone to silent or vibrate mode.

論壇專題、主持人及與談人介紹

Topics, Moderators and Panelists

第一場：IUP 在臺灣

Panel 1 : IUP in Taiwan

首場座談邀請 IUP 在臺灣時期的所長及董事會執行秘書長就行政經營經驗交流分享。
Former Program Directors and Executive Directors are invited to talk about their experiences during their days at IUP.

主持人：

邱錦榮教授（國立臺灣大學國際華語研習所所長）

Moderator : Prof. Chin-Jung Chiu (Director, ICLP)

與談人：

丁愛博教授（1962-1964 IUP 所長）

史威廉教授（1975-1980 IUP 所長）

鄧守信教授（1981-1982, 1991-1993 IUP 所長）

周質平教授（1993-1994 IUP 所長）

凌志韞教授（1994-1997 IUP 所長）

高棣民教授（2000-2016 IUP 主任）

Panelists :

Prof. Albert E. Dien (Program Director, 1962-1964)

Prof. William M. Speidel (Program Director, 1975-1980)

Prof. Shou-hsin Teng (Program Director, 1981-1982, 1991-1993)

Prof. Chih- p'ing Chou (Program Director, 1993-1994)

Prof. Vivian Ling (Program Director, 1994-1997)

Prof. Thomas B. Gold (Executive Director of IUP 2000-2016)

第二場：研究獎助與對外華語教學資源

Panel 2: Research Funding and Chinese Language Education & Teaching Resources

第二場座談邀請政府相關部門代表就目前臺灣國際學術交流獎助情形與對外華語教學資源、政策規劃等方面進行介紹與討論。

The representatives of the government departments concerned are invited to talk about the research funding and Chinese language education and teaching resources in Taiwan.

主持人：

周長楨老師（ICLP 資深教務老師）

Moderator : Ms. Chang-Jen Chou (Senior Chief Instructor, ICLP)

發言人：

陳克明主任（外交部研究設計會）

黃蘊玉教育副參事（教育部國際及兩岸教育司）

郭淑貞專門委員（僑務委員會僑教處）

廖箴博士（漢學研究中心）

康豹教授（蔣經國國際學術交流基金會）

Panelists :

Bill Keh-Ming Chen (Director-General, Department of Policy Planning, MOFA)

Cynthia Huang (Deputy Education Counselor, Department of International and Cross-strait Education, MOE)

Shu-Chen Kuo (Senior Executive Officer, Department of Education Affairs, OCAC)

Jane Liao (Ph.D., Center for Chinese Studies)

Paul R. Katz (Program Director, Chiang Ching-kuo Foundation)

第三場：全球華語新方向

Panel 3: Global Trends in Mandarin Acquisition

第三場座談邀請歐美大學中文部主任及資深教師就歐美華語學習趨勢進行討論，同時也對臺灣如何與歐美各校深化合作關係提出建議。

The directors and teachers of Chinese Language Departments in the USA and Europe are invited to talk about the global trends in Mandarin Acquisition and provide advice on international cooperation between Chinese languages centers in Taiwan and universities abroad.

主持人：

高維泓教授（國立臺灣大學國際華語研習所副所長）

Moderator : Prof. Wei-Hung Kao (Deputy Director, ICLP)

與談人：

楊玖教授（普林斯頓大學；IUP 資深教師 1972-1988）

馬宜浩教授（加州大學柏克萊分校；IUP 資深教師 1973-1985）

趙德麟教授（亨特學院；IUP 資深教師 1983-1987）

羅雲教授（和理大學；IUP 校友 1972-1973）

司馬德琳教授（夏威夷大學；IUP 校友 1973-74/1979-80/1996-97）

周文龍教授（明尼蘇達大學；IUP 校友 1977-78/1987-88/1999）

易徹理教授（舊金山州立大學；IUP 校友 1983-1984）

艾皓德教授（奧斯陸大學；IUP 校友 1984-85/1985-86）

Panelists :

Joanne Chiang (University of Princeton; Senior Lecturer, IUP 1972-1988)

I-Hao Ma (University of California, Berkeley; Senior Lecturer, IUP 1973-1985)

Der-lin Chao (Professor, Hunter College; IUP 1983-1987)

Claudia N. Ross (Professor, College of the Holy Cross; IUP Alumni 1972-1973)

Madeline K. Spring (Professor, University of Hawaii; IUP Alumni 1973-74/1979-80/1996-97)

Joseph R. Allen (Professor, University of Minnesota; IUP Alumni 1977-78/1987-88/1999)

Charles H. Egan (Professor, San Francisco State University; IUP Alumni 1983-1984)

Halvor Eifring (Professor, University of Oslo; IUP Alumni 1984-85/1985-86)

第四場：中文學習之路

Panel 4: My Road to Learning Chinese

第四場座談邀請 ICLP 及 IUP 傑出校友就自身中文學習經驗以及職涯發展交流分享。ICLP/IUP distinguished alumni are invited to share their personal experiences in learning Chinese and how the language is a niche for their careers.

主持人：

陳立元老師（國立臺灣大學國際華語研習所教務主任）

Moderator : Dr. Li-Yuan Chen (Director of Academic Affairs, ICLP)

與談人：

李文教授（明尼蘇達大學杜魯斯分校；IUP 校友 1967-1968）

史可婷老師（索斯摩學院；IUP 校友 1984-1985）

馬思凱教授（國防語言學院華盛頓辦公室；IUP 校友 1988-1989）

林丹教授（香港城市大學；IUP 校友 1989-90/1994/1998/2003-04）

郭文泰教授（格林內爾學院；IUP 校友 1995-96/1997-98）

李蕾教授（倫敦政經學院；ICLP 校友 2003-2004）

Panelists :

Gordon Levine (Retired Professor, University of Minnesota Duluth; IUP Alumni 1967-1968)

Kirsten E. Speidel (Senior Lecturer, Swarthmore College; IUP Alumni 1984-1985)

Scott McGinnis (Academic Advisor, Defense Language Institute; IUP Alumni 1988-1989)

Daniel Lynch (Professor, City University of Hong Kong; IUP Alumni 1989-90/1994/1998/2003-04)

Craig Anthony Quintero (Assoc. Professor, Grinnell College; IUP Alumni 1995-96/1997-98)

Leigh Jenco (Professor, London School of Economics and Political Science; ICLP Alumni 2003-2004)

主持人 & 與談人簡歷

第一場

主持人 (Moderator)：邱錦榮教授 (Professor Chin-Jung Chiu)

邱錦榮為國立臺灣大學外國語文學系教授，現任國際華語研習所所長。曾任文學院副院長(2013-2017)，外國語文學系系主任 (2004-6)，臺灣莎士比亞學會理事長(2015-2017)。研究興趣為莎士比亞、戲劇文類、精神分析以及人文教育理論與實踐。

Chin-jung Chiu is Professor of English at National Taiwan University where she is currently the director of International Chinese Language Program (ICLP). She had served as deputy dean of the College of Liberal Arts (2013-2017) and Chairperson of Department of Foreign Languages and Literatures (2004-2006). She was the president of Taiwan Shakespeare Association (2015-2017). She has conducted research projects on humanities education, Freud on Shakespeare, and pedagogies based on teaching/learning Shakespeare.

與談人 (Panelists)

丁愛博教授(Professor Albert E. Dien)

丁愛博在 1946 年開始念中國文言，等到 1956 年在臺灣才開始學會話。在加州大學伯克萊分校得到了博士學位，1960-1962 年在夏威夷大學教書，1962-1963 年在臺灣任史丹佛大學所建的中文語言中心主任。1963-1964 年續任美國各大學中國語文聯合研習所 (IUP)所長。回美國以後除了 1966-1968 在紐約的哥倫比亞大學，他一直在史丹佛大學教書。於 1993 年退休。他研究的興趣是魏晉南北朝史與絲綢之路。

Albert E.Dien began to study Chinese in 1946 but did not learn to speak the language until he came to Taiwan in 1956. After obtaining his PhD degree from the University of California, Berkeley, and teaching at the University of Hawai'i 1960-62, he returned to Taiwan to head a Stanford language center, 1962-63, and then as the director of the Inter-University Center in 1963-64, located on the campus of the National Taiwan University. Except for two years at Columbia University, 1966-68, he taught at Stanford University until his retirement in 1993. His major research interests are the Six Dynasties period and the Silk Road.

史威廉教授 (Professor William M. Speidel)

史威廉 1957 年畢業於歐柏林大學，隨後在 1967 年取得耶魯大學中國歷史學博士學位。史威廉曾旅居臺灣十四年，期間在臺進修、授課，並且擔任 IUP 美國各大學中國語文聯合研習所所長。返美後三年間於維吉尼亞大學教授中文，其後八年擔綱南京大學--約翰斯·霍普金斯大學中美文化研究中心華盛頓辦公室主任一職。史威廉也曾在四川成都擔任六年的美中友好志願者(和平隊)領隊。

William M. Speidel graduated from Oberlin College in 1957 and in 1967 received his PhD degree in Chinese history from Yale University. He spent fourteen years in Taiwan studying, teaching and then directing the Inter-University Program, followed by three years teaching in the Chinese studies program at the University of Virginia, eight years as executive director of the Hopkins-Nanjing Program and six years in Chengdu, Sichuan as the first Country Director of Peace Corps China.

鄧守信教授 (Professor Shou-hsin Teng)

鄧守信於加州柏克萊大學取得語言學博士學位，此後三十年間，於麻州大學教授漢語語言學，並從事中文二語教育，1995 年返臺於臺灣師範大學創立國內第一所對外華語教學研究所。在美任教期間，鄧教授的研究領域以理論語法為主。返臺後，他專注於當時學界鮮少注意的對外漢語教學語法，呈現此期研究成果的代表論著為《對外漢語教學語法》(北京語言大學出版社，2012)。

Shou-hsin Teng received his PhD in linguistics in 1972 from the University of California, Berkeley. Over the next 30 years, he taught Chinese as a second language as well as Chinese linguistics at the University of Massachusetts, Amherst, MA, USA. In 1995 he returned to Taiwan and established the first graduate program in teaching Chinese as a second language at the National Taiwan Normal University, Taipei. Teng's field of research includes theoretical syntax while teaching in the US up to 1995. After his return to Taiwan, he concentrated on the development of a pedagogical grammar of L2 Chinese, an area of study little known to the field at that time. Publications in this area were later included in *An L2 Chinese Pedagogical Grammar*, 2012, Beijing Language University Press.

周質平教授 (Professor Chih- p'ing Chou)

1970 年畢業於臺北東吳大學中文系，1974 年獲臺中東海大學中國文學碩士學位，1982 年獲美國印第安那大學中國文學博士。1993-94 任臺北美國各大學中國語文聯合研習所 (IUP) 所長。現任美國普林斯頓大學東亞系教授。研究晚明文學、中國近現代思想史。

Chih- p'ing Chou, Professor of East Asian Studies, specializes in modern Chinese intellectual history and late Ming literature. He received his B.A. from Soochow University in 1970, his M.A. from Tunghai University in 1974, and his Ph.D. from Indiana University in 1982. He served as a IUP Board Member since 1986, and as the Director of the IUP in Taipei from 1993-94.

凌志韞教授 (Professor Vivian Ling)

凌志韞抗戰時期出生於重慶，在香港和臺灣度過童年，小學畢業後隨家遷居美國。1970-1994 任歐柏林學院中國語文教授，之後回臺灣擔任 ICLP 之前身 IUP 所長，三年後赴北京創辦第二代 IUP。退而不休的凌教授曾擔任印大中文領航項目主任兩年，目前忙於編寫《二十世紀美國中文教學界的回顧》。

Vivian Ling was born in wartime China and educated in the U.S. She had a 24-year career at Oberlin College before moving on to direct several Chinese language programs abroad, most notably the IUP (Inter-University Program for Chinese Language Studies), in Taipei and Beijing. Her last position was Director of the Chinese Flagship program at Indiana University. She is currently editing a book called *The Field of Chinese Language Education in the U.S.: A Retrospective of the 20th Century*.

高棣民教授 (Professor Thomas B. Gold)

高棣民現任加州大學柏克萊分校社會系教授，於 2000 年至 2016 年間擔任清華 IUP 中文中心主任。在歐柏林大學就讀時開始學習中文，曾於 1970 至 1972 年間在臺灣東海大學教英文。雖然他未曾於 IUP 就讀，但 1977-1978 年間當他在臺灣進行論文研究時參與了許多 IUP 的活動。為了增加美國學者對臺灣的了解，在政治大學支持下，創辦 TFP 計畫(Taiwan Familiarization Program)，帶領北京 IUP 學生來臺訪問。

Thomas Gold is Professor of Sociology at the University of California, Berkeley. From 2000-2016 he was Executive Director of IUP. He began studying Chinese at Oberlin College and taught English at Tunghai University from 1970-1972. Although he never enrolled at IUP, he participated in many of its activities during the year he conducted dissertation research in Taiwan, 1977-1978. With the support of Cheng-chi University he created the Taiwan Familiarization Program to bring American students at IUP Beijing to Taiwan for a week.

第二場

主持人 (Moderator)：周長楨老師(Ms. Chang-Jen Chou)

周長楨 1958 年出生於臺北。1982 年畢業於臺大歷史系，1983 年進入 IUP，並於 1999-2001 年擔任教務主任。任教期間數次前往美國明德中文暑校以及明尼蘇達大學任教。2014 年起除教學工作外，兼責領航項目事務。

Chang-Jen Chou was born in Taipei. She received her BA in History from National Taiwan University in 1982. She has been a senior lecturer of Inter-University Program in Taiwan since 1983, and served as Director of Academic Affairs of International Chinese Language Program from 1999 to 2001. She also taught at Middlebury Summer Chinese Language School and the University of Minnesota. She has been the Director for ICLP Chinese Flagship program since 2014.

發言人 (Panelists)

陳克明主任 (Mr. Bill Keh-Ming Chen)

陳克明現任外交部研究設計會主任，曾任行政院經貿談判辦公室資深談判代表等職。外交部研究設計會主要負責規劃我國中、長程外交政策並管制重要計畫，包括「臺灣獎助學金」。該計畫旨在協助世界各地的專家學者及學生到臺灣進行高級學術研究、留學和學習華語，促進國際學術交流。

Bill Keh-Ming Chen is currently Director-General of Department of Policy Planning at Ministry of Foreign Affairs and was Senior Negotiator of Office of Trade Negotiations at Executive Yuan (2016.9-2017.2). At MOFA, his work focuses specifically on policy management and program planning, including the Taiwan Fellowship which is established to award foreign experts and scholars interested in researches related to Taiwan, cross-strait relations, mainland China, Asia-Pacific region and Chinese studies to conduct advanced research at universities or academic institutions in Taiwan.

黃蘧玉副參事 (Ms. Cynthia Huang)

黃蘧玉現任教育部國際及兩岸教育司教育副參事，主要負責督導對外推廣華語文教育相關計畫。曾任駐波士頓臺北經濟文化辦事處教育組組長、駐巴拉圭大使館文化參事處組長等職，長期致力於推動臺灣與國際教育交流。

Cynthia Huang is currently Deputy Education Counselor of Department of International and Cross-strait Education at Ministry of Education, Taiwan. Her work focuses specifically on overseas Mandarin education promotion. She was Director of Education Division at Taipei Economic and Cultural Office in Boston, U.S.A. and Director of Cultural Consulate at ROC Embassy in Paraguay. She has been dedicated to international education exchange for years.

郭淑貞專門委員 (Ms. Shu Chen Kuo)

郭淑貞現任僑務委員會僑教處專門委員，曾任僑務委員會科長、專員、駐舊金山、邁阿密辦事處秘書等職。僑教處主要負責推廣我國僑民教育工作與傳統文化的傳承扎根，包括輔助僑校發展與充實師資、華語文教材研發、推廣臺灣優質華語文、建置友善便捷之華語文數位教學網站、在海外傳揚我國文化及培養青年文化志工等。

Ms. Shu-chen Kuo is Senior Executive Officer at the Overseas Community Affairs Council (OCAC). Between 2003 and 2007, she was Secretary of the Taipei Economic and Cultural Office in San Francisco and Miami. She then served as the Section Chief and Senior Officer at the OCAC from 2007 until 2013. The duties of OCAC include assisting overseas compatriot schools, developing diverse teaching materials, optimizing the content of the e-learning website “Huayuworld.org”, and supervising other affairs related to the education of overseas compatriot communities. OCAC also aims to promote Taiwanese and Chinese cultures overseas and cultivate young cultural volunteers.

廖箴博士 (Dr. Jane Liao)

廖箴為國家圖書館漢學研究中心編輯，負責「外籍學人來臺研究漢學獎助」相關業務以及《漢學研究通訊》編輯、規劃等工作。她以《軟實力的競賽：海峽兩岸對海外漢學推廣之比較(1978-2011)》取得臺灣師範大學政治研究所博士學位，長期關注臺灣與國際漢學界學術交流情形。

Dr. Jane Liao works for the Center for Chinese Studies at the National Central Library of Taiwan, serving as editor-in-chief of Newsletter for Research in Chinese Studies. Her duties cover the Research Grant for Foreign Scholar in Chinese Studies. The program aims to encourage cooperation and exchange among sinologists in Taiwan and abroad. Dr. Liao received her doctorate in Political Science from National Taiwan Normal University. Her thesis is entitled “*The Cross-Strait Competition in Soft Power: A Comparative Study of the Promotion of Chinese Studies (1978-2011)*”.

康豹教授 (Professor Paul R. Katz)

康豹於普林斯頓大學取得東亞系博士學位，現任中央研究院近代史研究所特聘研究員，2005年起就任蔣經國國際學術交流基金會研究室主任。康豹教授專長近代中國和臺灣的宗教社會史，著有 *When Valleys Turned Blood Red: The Ta-pa-ni Incident in Colonial Taiwan* (Honolulu: University of Hawaii Press, 2005) (中文版：《染血的山谷—日治時期的噍吧哖事件》(臺北：三民書局，2006))、*Divine Justice: Religion and the Development of Chinese Legal Culture* (London and New York: Routledge, 2009)等專書。

Paul R. Katz, Distinguished Research Fellow at the Institute of Modern History, Academia Sinica, obtained his doctorate from the Department of East Asian Studies, Princeton University. A specialist in the history of Chinese religion and society, his most recent books include: *When Valleys Turned Blood Red: The Ta-pa-ni Incident in Colonial Taiwan*; *Divine Justice -- Religion and the Development of Chinese Legal Culture*; and *Religion in China and its Modern Fate*.

第三場

主持人 (Moderator)：高維泓教授 (Professor Wei-Hung Kao)

高維泓為本校外國語文學系教授，主授愛爾蘭文學研究，自 2015 年起擔任文學院國際華語研習所副所長兼行政組長，並曾任本校語文中心外國語文組組長（2009-13）。在研究方面，曾獲得科技部 2012 年「吳大猷先生紀念獎」。主要論著包括 *The Formation of an Irish Literary Canon in the Mid-twentieth Century* (2007), *Contemporary Irish Theatre: Transnational Practices* (2015)，並曾發表多篇期刊文章與專書章節。

Wei H. Kao is professor of Irish Studies in the Department of Foreign Languages and Literatures at National Taiwan University (NTU). Before serving as Deputy Director of the ICLP in 2015, he was the coordinator of the Foreign Language Unit of NTU's Language Center (2009-13). He was the recipient of Dr. Ta-You Wu Memorial Award from Taiwan's Ministry of Science and Technology in 2012. He is the author of *The Formation of an Irish Literary Canon in the Mid-twentieth Century* (2007), *Contemporary Irish Theatre: Transnational Practices* (2015), and have published many journal articles and book chapters on modern Irish literature.

與談人 (Panelists)

楊玫教授 (Professor Joanne Chiang)

楊玫自 1989 年起任教於美國普林斯頓大學東亞研究系，2015 年退休。於 1972 年至 1988 年間擔任美國各大學中國語文聯合研習所(IUP)資深講師，1978 年曾任教務主任。曾多次擔任明德中文暑校、普林斯頓暑期中文培訓班等密集中文項目講師。教授各級中文之外，也負責師資培訓、教材開發、教學行政等多項工作。

Joanne Chiang had been a Lecturer at Princeton University in the Department of East Asian Studies since 1989, and has retired after 26 years at Princeton. Between 1972 and 1988, she was a senior lecturer of the Inter-University Program in Taiwan, and served as educational director in 1978. She also taught at Princeton in Beijing and Middlebury Summer Chinese Language School. She taught all levels of Chinese. Her professional responsibilities included training new teachers in instructional skills, writing and editing of Chinese language textbooks and administrative work.

馬宜浩教授 (Professor I-Hao Ma)

馬宜浩自 1985 年起任教於美國加州柏克萊大學東亞語言文化系。在此之前，她擔任史丹福中心、美國各大學中國語文聯合研習所(IUP)資深講師及教務主任。馬教授專長各級中文教學及師資培訓，並開發中級及高級教材會話與閱讀教材。同時也獲得多項計畫經費用以發展線上學習以提高課堂教學工具之演進。

I-Hao Ma has been a Lecturer at U.C. Berkeley in the Department of East Asian Languages and Cultures since 1985. Before 1985, she was a senior lecturer and educational director of Stanford Center's Inter-University Program in Taiwan. She has taught all levels of Chinese and trained many university-level teachers in Taiwan and Mainland China. She has also developed intermediate Chinese teaching materials along with advanced curriculum that include conversation and reading. Ms. Ma has received several grants to develop Web exercises to enhance classroom technology.

趙德麟教授 (Professor Der-lin Chao)

趙德麟現任美國紐約亨特學院中文部主任；於 2008 年創立了中文教育碩士班；並自 2011 年起擔任亨特中文領航項目主任。趙教授曾任美國中文教師學會會長。過去十一年來主持亨特學院的星談計劃為美國中學生提供暑期課程同時培訓中文教師。

Dr. Der-lin Chao is Professor and head of the Chinese Division at Hunter College. In 2008, she founded Hunter's MA in the Teaching of Chinese program. She has been the Director for Hunter Chinese Flagship program since 2011. She was President of Chinese Language Teachers Association in 2013. For eleven years she has directed Hunter's STARTALK programs, which offer Chinese instruction to secondary school students as well as training to pre-service and in-service teachers in both classroom and online settings.

羅雲教授 (Professor Claudia Ross)

羅雲現任美國和理大學現代語言文學系主任及中文教授。她於密西根大學取得語言學博士學位，出版漢語語言學與漢語語法著作。羅教授針對以中文作為第二外語的學習者及教師著有（或與他人合著）三本語法參考書，同時也編寫多本初級與中級教材。自 2012 年起，主持名為“Read-On”的星談項目(StarTalk)，發展中文讀寫計畫。

Claudia Ross is Professor of Chinese and Chair of the Department of Modern Languages at the College of the Holy Cross. She holds a Ph.D. in linguistics from the University of Michigan and has published in Chinese linguistics and Chinese language pedagogy. She has authored or co-authored three reference grammars designed for CFL learners and teachers, as well as several textbooks for CFL learners at the beginning and intermediate level. She has directed the “Read-On” Startalk program on Chinese literacy development since 2012.

司馬德琳教授 (Professor Madeline K. Spring)

司馬德琳於華盛頓大學取得博士學位，目前擔任夏威夷大學馬諾阿分校領航中文項目主任，同時也是該校領航項目科技創新中心聯合主任。曾任亞利桑那州立大學領航中文項目、孔子學院及中文部主任，在此之前，她也曾擔任奧勒岡大學中文領航項目 K-16 計畫的學術主任。由此她建立了領航中文項目、孔子學院、州政府教育部門、大學中文部師生及各學術單位之間的合作模式。

Madeline K. Spring (Ph.D., University of Washington), is director of the UHM Chinese Language Flagship and Co-director of the Flagship Technology Innovation Center at the University of Hawai'i at Manoa. Before coming to UHM in Fall '14, she was at Arizona State University, where she served as director of the Chinese Language Flagship Program, the Chinese Flagship/ROTC Pilot Program, the ASU Confucius Institute, and the Chinese Language Program. Her first experience with Flagship programs was as academic director of the K-16 Chinese Flagship at the University of Oregon. She has developed models for collaboration between the Language Flagship, Confucius Institutes, State Department, Department of Education, and faculty and students in university-level Chinese programs and in other academic department and units across campuses.

周文龍教授 (Professor Joseph R. Allen)

周文龍於西雅圖華盛頓大學取得中國古典詩學博士學位。他在就讀研究所期間，首次來臺就讀 IUP/ICLP，後來並陸續在本所研修兩次。他的專長是現代詩學及臺灣文化，並於 2012 出版《臺北-移位城市》(*Taipei: City of Displacements*)。周文龍博士在 1982-1999 年間任教位於聖路易斯的華盛頓大學，2000 年時創辦了美國明尼蘇達大學亞洲語文系，並擔任系主任；於 2014 年擔任中文領航計畫主任至今。

Joseph R. Allen earned his Ph.D. in classical Chinese poetry at Washington University, Seattle. During his graduate studies he attended IUP/ICLP for the first of three times. Subsequently he researched contemporary poetry and Taiwan cultural studies there, culminating in his book, *Taipei: City of Displacements* (2012). Allen taught at Washington University in St. Louis, 1982-1999. In 2000, he became Founding Chair of Asian Languages and Literatures at University of Minnesota, and Director of the Chinese Flagship in 2014.

易徹理教授 (Professor Charles Egan)

易徹理教授於普林斯頓大學取得博士學位，現任舊金山州立大學現代語言文學系主任，自 2009 年該校中文領航項目創立起，即擔任項目主任至今。易教授研究以中國古典詩歌體裁之演變為主，翻譯、著作多產，其中由哥倫比亞大學出版的《雲深不知處：禪宗偈頌選》獲得美國文學翻譯家學會頒發 2011 年盧湘·思迪立克翻譯獎。目前他正在籌劃一本關於舊金山灣天使島移民拘留所的碑銘詩文選集。

Charles Egan (B.A., Yale; Ph.D., Princeton) is Professor of Chinese and Chair of the Department of Modern Languages and Literatures at San Francisco State University. He has also served as Director of the SF State Chinese Flagship Program since its founding in 2009. He has published extensively on the evolution of Chinese classical poetic genres, and is a frequent translator. His book, *Clouds Thick, Whereabouts Unknown: Poems by Zen Monks of China* (Columbia University Press), was awarded the 2011 Lucien Stryk Prize in Asian Translation by the American Literary Translators Association. Currently he is preparing a new anthology of inscriptions and poetry from or about the Angel Island Immigration Station in San Francisco Bay.

艾皓德教授 (Professor Halvor Eifring)

艾皓德，奧斯陸大學中文教授，研究課題包括近、現代漢語複句；《紅樓夢》心理結構；靜坐文化史；科學、哲學與修煉傳統的「出神」；白話中的文言等。1984-1986 在史丹佛中心學習中文。曾經創辦臺灣雅肯靜坐學會，現任國際雅肯秘書長、挪威雅肯會長。

Halvor Eifring is professor of Chinese at the University of Oslo. His research includes the syntax of Chinese complex sentences, psychological structures of The Red Chamber Dream, cultural histories of meditation, spontaneous thought in science, philosophy and contemplative traditions, and classical elements in Modern Chinese. He studied Chinese at the IUP from 1984 to 1986. He is the founder of Acem Taiwan School of Meditation and is currently general secretary of Acem International and head of Acem Norway.

第四場

主持人 (Moderator)：陳立元博士 (Dr. Li-Yuan Chen)

陳立元現任 ICLP 教務主任，1981 年進入 IUP 任教，1990-91 學年奉派至美國歐柏林大學任教。曾四度擔任 ICLP/IUP 教務主任，亦曾任 ICLP 所務主任。1997 年發起搶救 IUP 活動。在校任職期間，開創師訓班、ICLP 學生電子報，主編《情境華語》系列等各等級教材，帶動各等級課程研發與革新。她於臺灣師範大學取得華語文教學研究所碩士，北京語言大學取得語言學暨應用語言學博士，發表學術論文數十篇。

Dr. Li-Yuan Chen, Director of Academic Affairs at the International Chinese Language Program (ICLP), joined the Inter-University Program faculty in 1981. From 1990-1991, she was a visiting instructor at Oberlin College. Since 1998, she has served in her present role as Director of Academic Affairs, and has also served as Director of Administration. In 1997, she helped lead the “Save Our IUP” movement. Her professional responsibilities include training new language instructors, developing and refining ICLP’s curriculum and course materials, and carrying out administrative duties. She received her M.A. in Teaching Chinese as a Second Language from National Taiwan Normal University, her Ph.D. in Linguistics and Applied Linguistics from Beijing Language and Culture University and has published numerous academic articles.

與談人 (Panelists)

李文教授 (Professor Gordon Levine)

李文於密西根大學取得地理博士學位，任教於明尼蘇達大學杜魯斯校區時，曾任該校地理系主任、留學辦公室主任及 Alworth 國際研究所所長，致力於亞洲地區聯繫。李文博士曾於美國陸軍語言學院(1957-58)、密西根大學及臺北 IUP 學習中文，在退休的這十三年間，他享受以中文遨遊中國、臺灣的樂趣。

Dr. Gordon Levine is a retired geography professor from the University of Minnesota Duluth. He studied Mandarin Chinese at US Army Language School(1957-58), University of Michigan, and Inter-University Program in Taipei. With a PhD in Geography from Michigan, Levine taught geography at UMD, encouraging Asian connections as Department Chair, and as director of UMD Study Abroad Office and Alworth Institute for International Studies. Retired for 13 years, Dr. Levine enjoys using his Chinese while traveling extensively in China and Taiwan.

史可婷老師 (Ms. Kirsten E. Speidel)

史可婷目前是索思摩大學的中文講師。她自 1997 年開始任教於此。1986 年史可婷在歐柏林大學取得中國語文學士學位，並且於 1991 年自約翰斯·霍普金斯大學高級國際研究學院 (SAIS) 獲得中國研究暨國際關係碩士學位。她還曾分別於 1984-1985 至 IUP 美國各大學中國語文聯合研習所 (現為 ICLP 國際華語研習所) 以及 1986-1987 年間至南京大學—約翰斯·霍普金斯大學中美文化研究中心進修。

Kirsten E. Speidel is a Lecturer in Chinese at Swarthmore College, where she has taught since 1997. She received her BA in Chinese Language and Literature from Oberlin College in 1986 and her MA in China Studies and International Relations from the Johns Hopkins University School of Advanced International Studies (SAIS) in 1991. During the 1984-85 and 1986-87 academic years respectively, Kirsten attended the Inter-University Program (IUP, now ICLP) and the Hopkins-Nanjing Center.

馬思凱教授 (Professor Scott McGinnis)

馬思凱現任國防語言學院華盛頓辦公室(DLI- Washington)學術顧問，同時也是該校教授。1999 年至 2003 年間他曾在位於馬里蘭州的國家外語中心(NFLC)擔任全美關鍵語種協會(NCOLCTL)執行董事，目前則是美國政府聯邦跨部門語言圓桌論壇協調主任。

Dr. Scott McGinnis is the Academic Advisor for the Washington Office of the Defense Language Institute (DLI). He also holds the academic rank of professor at DLI. Between 1999 and 2003, he served as Executive Director of the National Council of Organizations of Less Commonly Taught Languages (NCOLCTL) at the National Foreign Language Center (NFLC) in College Park, Maryland. His current professional responsibilities include serving as Coordinator for the Interagency Language Roundtable for the United States Government.

林丹教授 (Professor Daniel C. Lynch)

林丹目前於南加州大學休假研究期間受邀至香港城市大學講學。著有多本東亞國際關係著作，包括 *China's Futures: PRC Elites Debate Economics, Politics, and Foreign Policy* (2015)、*Rising China and Asian Democratization* (2006)、*After the Propaganda State* (1999) (以上均為史丹福大學出版)。林丹教授於 1989-1990 年間首次就讀 IUP/ICLP，後來又於 1994、1998 年暑期及 2004 年 1-8 月多次返校進修。

Daniel C. Lynch is Professor of Asian and International Studies at the City University of Hong Kong, on leave from the University of Southern California. Lynch is the author of *China's Futures: PRC Elites Debate Economics, Politics, and Foreign Policy*, published by Stanford University Press in 2015. He is also the author of two earlier books published by Stanford: *Rising China and Asian Democratization* (2006), and *After the Propaganda State* (1999). Lynch studied at the ICLP (previously the IUP) in 1989-1990; during the summers of 1994 and 1998; and then again from January to August 2004.

郭文泰教授 (Professor Craig Quintero)

郭文泰為臺灣河床劇團藝術總監，於世界各大城市編導超過五十部原創劇作。並從事雕塑及裝置藝術創作，受邀參與亞洲雙年展、威尼斯雙年展及神戶雙年展。郭教授於西北大學取得表演藝術研究博士，現任教於美國愛荷華州格林奈爾大學，為劇場與舞蹈系系主任。近年他以傅爾布萊特資深學人身分於臺灣進行研究訪問。

Craig Quintero: As the Artistic Director of Riverbed Theatre, Craig has written and directed over fifty original performances, including productions in Taipei, Paris, Avignon, Mannheim, Singapore, Macau, Tokyo, Boston, and New York. He is also a sculptor and installation artist whose work has been displayed at the Asian Biennial, Venice Biennale, and Kobe Biennale. Craig received his Ph.D. in Performance Studies from Northwestern University. He recently was a Senior Fulbright Scholar to Taiwan and is currently the Chair and an Associate Professor in the Department of Theatre and Dance at Grinnell College.

李蕾教授 (Professor Leigh Jenco)

李蕾現任教於倫敦政經學院。她的研究聚焦於將中國政治思想作為知識重要來源，而非僅止於個案研究。近期著有 *Changing Referents: Learning Across Space and Time in China and the West* (牛津大學出版, 2015), 主編 *Chinese Thought as Global Theory: Diversifying Knowledge Production in the Social Sciences and Humanities* (紐約州立大學出版, 2016)。目前的研究計畫為十七、十八世紀在臺灣的中國與荷蘭殖民論述。

Leigh Jenco is Professor of Political Theory, London School of Economics. Her research focuses on Chinese political thought as an important source of intellectual knowledge and not merely a “case study.” She is the most recently the author of *Changing Referents: Learning Across Space and Time in China and the West* (Oxford University Press, 2015) and editor of *Chinese Thought as Global Theory: Diversifying Knowledge Production in the Social Sciences and Humanities* (State University of New York Press, 2016). Her current project examines 17th and 18th Chinese and Dutch colonial discourse on Taiwan.